



Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1434
14 August 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят седьмая сессия
КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1434-М ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся во Дворце Наций, Женева,
в среду, 23 августа 2000 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (*продолжение*)

Дата и место проведения пятьдесят восьмой сессии Комитета по ликвидации расовой дискриминации

Продление на одну неделю пятьдесят девятой сессии Комитета

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И СВЕДЕНИЙ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Проект заключений Комитета по пятнадцатому периодическому докладу Норвегии

ТРЕТЬЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ ДЕЙСТВИЙ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ; ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, КСЕНОФОБИИ И СВЯЗАННОЙ С НИМИ НЕТЕРПИМОСТИ (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки необходимо представлять на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 20 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (*продолжение*)

Дата и место проведения пятьдесят восьмой сессии Комитета по ликвидации расовой дискриминации (CERD/C/57/Misc.47, документ раздан на заседании только на английском языке)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание членов Комитета на пункт 10 Пояснительной записи Секретариата (CERD/C/57/Misc.47), в которой указаны последствия для бюджета по программам решения 1 (56) Комитета о проведении своей пятьдесят восьмой сессии в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.
 2. Г-жа РААДИ (Управление Верховного комиссара по правам человека) сообщает, что, в зависимости от решения, которое примет Генеральная Ассамблея, пятьдесят восьмая сессия Комитета состоится либо в Центральных учреждениях в Нью-Йорке, с 8 по 26 января 2001 года, либо в ее обычном месте в Женеве, с 5 по 25 марта 2001 года. В принципе, Генеральная Ассамблея примет свое решение только в конце ноября 2000 года.
 3. Г-жа МАК-ДУГЭЛЛ спрашивает, возможно ли будет, если Генеральная Ассамблея отклонит решение I (56) Комитета провести следующую сессию Комитета в Женеве, но с 8 по 26 января 2001 года.
 4. Г-жа РААДИ (Управление Верховного комиссара по правам человека) полагает, что это будет возможно после того, как будет проверено, что эти даты не совпадают со временем проведения сессий других договорных органов, которые проводят свои заседания в Женеве в этот же период, и не создают серьезных проблем организационного характера для Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, в частности, в плане использования помещений и возможностей конференционных служб.
 5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет вернется к этому вопросу после того, как у него появятся новые данные.
- Продление на одну неделю пятьдесят девятой сессии Комитета (CERD/C/57/Misc.45, документ раздан на заседании только на английском языке)
6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что сейчас члены Комитета обсуждают проект документа Комитета на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций с просьбой довести до четырех недель продолжительность пятьдесят девятой сессии, чтобы Комитет смог, в частности, организовать тематическую дискуссию о правах коренных народов.
 7. Г-н БЕНТОН (Докладчик по проекту документа) сообщает, что дискуссия имеет целью рассмотреть деятельность, связанную с осуществлением Общей рекомендации XXIII (а не XXIV, как ошибочно указано в пункте 2) о правах коренных народов.
 8. Г-н АБУЛ-НАСР интересуется финансовыми последствиями такого продления для бюджета по программам.

9. Г-жа РААДИ (Управление Верховного комиссара по правам человека) для сведения сообщает, что это приведет к увеличению расходов примерно на 130 000 долларов США.

10. Г-н БРАЙД сообщает, что в связи с исполнением других обязанностей ему будет очень сложно участвовать в работе продленной сессии на всем ее протяжении.

11. Г-жа МАК-ДУГЭЛЛ замечает, что Комитету, конечно, будет непросто добиться от Генеральной Ассамблеи утверждения трех заявок на проведение мероприятий, связанных с финансовыми последствиями для бюджета по программам, а именно: участие Комитета во Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; проведение в Нью-Йорке пятьдесят восьмой сессии Комитета; продление на одну неделю пятьдесят девятой сессии Комитета. Больше всего вызывает озабоченность тот факт, что такое скопление заявок может помешать выполнению главной задачи Комитета, которой является участие во Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, проводимой в Южной Африке в августе 2001 года.

12. Г-н РЕШЕТОВ, как и г-жа Мак-Дугэлл, выражает опасение, что направление в Генеральную Ассамблею в один год трех заявок, имеющих последствия для бюджета по программам, может встретить отказ.

13. Г-н БОССЬЮТ подчеркивает, что заявка на одну дополнительную неделю добавляется к заявке на участие Комитета во Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, проводимой в Южной Африке, что довольно много для такого короткого периода времени для членов Комитета, и он задается вопросом, а не лучше ли было ограничиться тремя неделями, чтобы уменьшить расходы, и сообщить Генеральной Ассамблее, что, в связи с проведением своей пятьдесят восьмой сессии в Нью-Йорке и участием ее членов во Всемирной конференции по борьбе против расизма, Комитет предпочитает не продлевать свою сессию в 2001 году, при условии получения возможности сделать это в следующем году.

14. Что касается вопроса о правах коренных народов, то, в отличие от ситуации с ромами, этот вопрос уже рассматривался специальной рабочей группой. Чтобы не допустить накладок, Государства-участники могут отклонить просьбу Комитета о проведении тематической дискуссии.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ задается вопросом, стоит ли упоминать в ежегодном докладе Генеральной Ассамблеи об обмене мнениями между членами Комитета о возможности проведения тематической дискуссии о правах коренных народов.

16. Г-н БЕНТОН считает, что лучше ничего не указывать, так как, если в случае с ромами Комитет мог сослаться на чрезвычайность ситуации, то вопрос о коренных народах – это совсем другой случай.

17. Г-н РЕШЕТОВ, наоборот, считает, что надо упомянуть о желании Комитета организовать дискуссию на тему коренных народов, которую, кстати, можно было бы перевести на проблему земельного права. Тот факт, что Подкомиссия по поощрению и

защите прав человека уже занимается этим вопросом, отнюдь не мешает Комитету также проявить к нему интерес, принимая во внимание, что оба органа по-разному подходят к проблеме.

18. Г-н АБУЛ-НАСР отмечает, что в вопросе о коренных народах также можно будет сослаться на чрезвычайность ситуации, и он, как г-н Решетов, думает, что в ежегодном докладе можно указать, что Комитет намерен провести дискуссию на тему коренных народов, не уточняя даты проведения этой дискуссии.

19. Г-жа МАК-ДУГЭЛЛ предлагает включить в ежегодный доклад формулировку с указанием, что Комитет планирует снова проводить тематические дискуссии в будущем, принимая во внимание значение, которое приобретает этот вид дискуссий в свете методики работы Комитета.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит г-на Бентона пересмотреть формулировку пункта 2 рассматриваемого документа с учетом предложений г-жи Мак-Дугэлл и г-на Боссюта и при этом указать, что эта будущая дискуссия будет посвящена теме коренных народов.

Заседание прерывается в 15 час. 55 мин. и возобновляется 16 час. 40 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И СВЕДЕНИЙ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Проект заключений Комитета по пятнадцатому периодическому докладу Норвегии
(CERD/C/57/Misc.44/Rev.2, документ раздан на заседании только на английском языке)

21. Пункт 1 принимается.

Пункт 2

22. Г-н РЕШЕТОВ предлагает исключить в пятой строке слова «to be able».

23. Предложение принимается.

24. Пункт 2 с внесенными в него изменениями принимается.

25. Пункт 3 принимается.

Пункт 4

26. Г-н РЕШЕТОВ, которого поддерживает г-н ПИЛЛАЙ, предлагает исключить этот пункт, так как закон о правах человека, о котором здесь идет речь, снова упоминается в пункте 11.

27. Г-жа ЯНУАРИ-БАРДИЛЛ поясняет, что этот новый закон упоминается в положительных пунктах, потому что он предусматривает, что все документы по правам человека должны рассматриваться как важные источники норвежского права.

28. Г-н БРАЙД не понимает, почему этот закон не может быть упомянут одновременно в пункте 11, находящимся в той части проекта, где затрагиваются вопросы, вызывающие озабоченность Комитета, и в пункте 4, помещенном в той части, где Комитет подытоживает меры, принятые Государством-участником, которые он считает положительными; нет никаких оснований исключать этот пункт, тем более что этот закон реально способствует осуществлению Конвенции.

29. Г-н ШАХИ напоминает, что Комитет уже поступал подобным образом в отношении Соединенного Королевства, когда ссылался на эту же меру в положительных пунктах и в пунктах, которые вызывали у него озабоченность. Поэтому следует оставить этот пункт в Проекте заключений.

30. Пункт 4 принимается.

31. Пункт 5 принимается.

Пункт 6

32. Г-н ДИАКОНУ предлагает заменить в первой строке слово «implementation» словом «adoption».

33. Г-н ШАХИ хотел бы узнать, что понимается под словами «measures targeted at the attitudes and expertise of employers» в четвертой строке.

34. Г-жа ЯНУАРИ-БАРДИЛЛ предлагает для большей ясности заменить слово «expertise» словом «practices».

35. Пункт 6 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 7

36. Г-н РЕШЕТОВ предлагает заменить слово «intervention» словом «measures».

37. Г-жа ЯНУАРИ-БАРДИЛЛ предлагает, по рекомендации г-на БЕНТОНА, изменить последнее предложение пункта 7 следующим образом: «It recommends that the effectiveness of these measures be assessed in due course».

38. Г-н ДИАКОНУ предлагает включить последнее предложение этого пункта, который содержит рекомендацию, в часть С документа вместе с остальными рекомендациями Комитета.

39. Пункт 7 с внесенными в него изменениями принимается.

40. Пункт 8 с внесенной в него редакторской правкой принимается.

41. Пункт 9 принимается.

Пункт 10

42. Г-н БЕНТОН предлагает использовать слово «injustice» вместо слова «abuses».

43. Пункт 10 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 11

44. Г-н БРАЙД предлагает заменить в шестой строке слова «any discrimination» словами «explicit discrimination».

45. Г-жа МАК-ДУГЭЛЛ предлагает заменить в седьмой строке глагол «strengthens» глаголом «increases».

46. Г-н БЕНТОН предлагает изменить последнюю часть первого предложения пункта 11 следующим образом: «the Committee is concerned that the international Convention on the elimination of all forms of racial discrimination has not been similarly incorporated».

47. Пункт 11 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 12

48. Г-жа МАК-ДУГЭЛЛ предлагает исключить первое предложение пункта и добавить в конце второго предложения следующие слова: «and recommends the State party to review its procedures for monitoring racist incidents to increase their effectiveness».

49. Пункт 12 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 13

50. Г-н РЕШЕТОВ не возражает против исключения последнего предложения пункта.

51. Пункт 13 с внесенными в него изменениями принимается.

52. Пункт 14 принимается.

Пункт 15

53. Г-н АБУЛ-НАСР задается вопросом о необходимости упоминания различных законодательных актов и предлагает говорить о законодательстве вообще.

54. Г-н БЕНТОН предлагает заменить слова «within the Labour Code, the Civil Code and in administrative law» словами «within other branches of its legislation».

55. Пункт 15 с внесенными в него изменениями принимается.

56. Пункт 16 принимается.

Пункт 17

57. Г-н ДИАКОНУ предлагает исключить пункт б), в котором говорится о результатах судебного дела по поводу введения в программу начального и среднего образования

новой учебной дисциплины под названием «ознакомление с христианской религией и религиозное и нравственного воспитание».

58. Пункт 17 с внесенными в него изменениями принимается.

59. Второй пункт 17 принимается и становится пунктом 18.

Пункт 18

60. Г-н ДИАКОНУ говорит, что надо выбрать между словами «comprehensive» и «updating».

61. Г-жа ЯНУАРИ-БАРДИЛЛ предлагает исключить слово «updating».

62. Г-н БРАЙД отмечает, что пятнадцатый периодический доклад Норвегии является очень полным, и что в следующий раз будет достаточно только освежить его новыми данными.

63. Г-н БЕНТОН напоминает, что правила процедуры предусматривают поочередное представление всеобъемлющего доклада и обновленного доклада.

64. Пункт 18 с внесенными в него изменениями принимается и становится пунктом 19.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит членов Комитета определиться, в какое место надо вставить рекомендацию, содержащуюся во второй части пункта 7.

66. Г-н БРАЙД предлагает исключить эту рекомендацию.

67. Г-жа ЯНУАРИ-БАРДИЛЛ подчеркивает, что эта рекомендация важна и поэтому должна быть включена в заключения Комитета.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поручает г-же Януари-Бардилл найти соответствующее место для этой рекомендации в части С.

69. Проект заключений Комитета по пятнадцатому периодическому докладу Норвегии принимается.

ТРЕТЬЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ ДЕЙСТВИЙ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ; ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, КСЕНОФОБИИ И СВЯЗАННОЙ С НИМИ НЕТЕРПИМОСТИ (пункт 9 повестки дня) (*продолжение*)

Вклад Комитета во Всемирную конференцию по борьбе против расизма
(CERD/C/57/Misc.25/Rev.7; документ раздан на заседании только на английском языке)

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета принять решение о процедуре рассмотрения вышеуказанного документа.

71. Г-н АБУЛ-НАСР считает, что надо рассматривать вышеупомянутый документ на январской сессии 2001 года и тогда принять решение о выборе подходящего момента, чтобы представить его в качестве вклада Комитета во Всемирную конференцию по борьбе против расизма.

72. Г-жа МАК-ДУГЭЛЛ, которую поддержал г-н БРАЙД, считает целесообразным, чтобы члены Комитета прочли этот документ в течение сегодняшнего дня и завтра на утренней закрытой части заседания высказали свои замечания относительно основных пунктов, которые они хотели бы оставить. Затем Комитет назначит докладчика, который пересмотрит этот документ с учетом предложений, высказанных на закрытой части заседания, и представит пересмотренный вариант для принятия Комитету в первый день январской сессии 2001 года.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает поступить так, как предложила г-жа Мак-Дугэлл.

74. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.
